**Задача:**   
Перевести текст с русского на португальский (бразильский), соблюдая все условия задания.

**Тематика текста:**

Фразы, предложения, текст нужны для сайта, направленного на подборку похожих фильмов.

**Порядок работы:**

1. Работаем с таблицей Excel «Portugal». Нас интересует 2 колонки: колонка **message\_ru** (фразы, слова, текст на русском, которые нужно перевести) и колонка **message\_pt** (в эту колонку вставляем перевод).

2. Все специальные символы (точки, точки с запятыми, скобки, символы, вставки, типа {name}, цифры), которые присутствуют в русской версии, должны сохраниться и в португальской версии (можно посмотреть пример перевода в англ. версии ниже). Можем только менять их положение в тексте, если это нужно для правильной лексики:

Пример:

Сохранить{br}этот{br}список{br}{icon}{br}в **- русский вариант**

Save{br}this{br}list{br}{icon}{br}to **- после перевода на англ. (символы все**

**остались)**

3. При переводе, стараемся использовать более ходовые и короткие фразы (большая часть фраз нужна будет для навигации по сайту).

4. Строка **main\_page\_h\_desc**  – самый большой блок, 5 абзацев, каждый с которых обрамлен тегами <p></p> - теги оставляем и структуру. Текст должен быть написан грамотно, необходимо донести смысл предложения.

5. Обратите внимание на строки

**movie\_view\_h1\_desc**

**movie\_view\_h2\_desc\_part\_2**

**tag\_view\_h1\_desc\_part\_2**

это самые важные шаблоны, по которым будут строиться различные предложения, путем вставки данных в блоки {}.

Например, строка 80 **movie\_view\_h1\_desc** является основным шаблоном и связана со строками 81-84. Т.е. перевод должен быть таким, чтобы после вставок текста в блоки {} или при его отсутствии в данных блоках {}, предложение не искажалось.

На русском строка 80 **movie\_view\_h1\_desc** выглядит:

Если вам нравится &quot;{name}&quot; то вы вероятно ищете{style} фильмы{or\_tv\_shows}{plot}{genre}{country}.

Объяснение, как будут строиться предложения по этому шаблону:

Вместо {name} – будет вставляться название фильма,

{style} – вставляются перечисления стилей фильма, например: психологический, захватывающий

{or\_tv\_shows} – надпись со строки 77 «или сериалы»

{plot} - вставляется фраза со строки 82 **movie\_view\_h1\_desc\_part\_plot** (про &#047; в которых &#047; с {plots}{last\_plot} темами), например: с темами про &#047; в которых &#047; с потеря памяти, космический корабль, добро против зла.

{genre} – вставляется фраза из строки 83 **movie\_view\_h1\_desc\_part\_genre** (жанров {genres}{last\_genre}) - будет идти перечисление жанров, например: Драма, Комедия и Фантастика.

{country} - вставляется фраза со строки 84 **movie\_view\_h1\_desc\_part\_country** (снятые в {countries}{last\_country}) – например: снятые в США, Канада и Мексика

В итоге подстановки в шаблон, получается фраза типа:

Если вам нравится &quot;Обливион&quot; то вы вероятно ищете психологический, захватывающий фильмы или сериалы с темами про &#047; в которых &#047; с потеря памяти, космический корабль, добро против зла жанров Драма, Комедия и Фантастика снятые в США, Канада и Мексика.

Задача, создать такой шаблон, что при автоматической вставке определенных слов в него, оно было грамотным и связным. Так же нужно учесть, что некоторые вставки могут быть пустыми – тогда они не используются, и предложение должно и без некоторых вставок оставаться читаемым, например для предыдущего.

**Весь список строк, которые связаны с другими строками:**

**movie\_view\_h1\_desc**

состоит из:

movie\_view\_h1\_desc\_or\_tv\_shows

movie\_view\_h1\_desc\_part\_genre

movie\_view\_h1\_desc\_part\_plot

movie\_view\_h1\_desc\_part\_country

**movie\_view\_h2\_desc\_part\_2**

состоит из:

movie\_view\_h2\_desc\_part\_2\_and\_tv\_series

movie\_view\_h2\_desc\_part\_genre

movie\_view\_h2\_desc\_part\_plot

**tag\_view\_h1\_desc\_part\_2**

состоит из:

tag\_view\_h1\_desc\_part\_plot

tag\_view\_h1\_desc\_part\_genre

tag\_view\_h1\_desc\_part\_country